Kai na tkijay 乾旱的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－傳說

講述者：Yuming Bagah 楊德孝

時間：90.6.20

釆錄者：黃純一、張天使、李郁烜

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：奎輝村講述者自宅

nway ku pqiju qotux qo, kai mrhuw raral ga, cbaq mrhuw raral ga, mo, cyugal kawas ma. qo, ini qwalah mga, cyugal sm’ka ma nanu a~ mtjwaw ro qomah mga wal si gyut mkijay kwara mga,

ktan ma sajing kawas lmga, l’jung qani mga, msllyun lma ay, ungat cingay q’sya nya ma ro, nanu yasa qo, mwah tmatak sqo, syaw llyung llyung mpi, mwah hogan q’sya mga, ungats niqun nha, q’sya lro. Cyugal sm’ka ini qwalah mro, tkjay mga,

o, kwara qo ngahi pmjan mga, ini qyanux si kijay ma, tmbuh pagai mga, wal si kijay ma, sehui uji mga, nanu a, seihui uji mga, o, gamil nya ro, qoru mga laqi nha e, nikis maniq ma, hi nya ga qlaqi maniq ma, a~, q’sya uji mga ungats uji ma ro, nanu yasa qo, nanak qotux gamil, nanak qotux nibuk, nyux mqyanux, yasa qo, a, maki lm ro, ungats kwara seihui nya lma ay,

nanu yasa qo, e, ana su balay knwan, knwan ga, laxi balay laxi muya qo, nibuk muci ma, aw. nibuk qasa ga ana balay tkijay ga, ta qani cyugal sm’ka qani ga, o, nanak hija nyux mqyanux ro, ungats, a, ungats kwara sehui rmro, aw ma.

nanu yasa qo skal nha raral muci mo, laxi balay jingi qotux qo, nibuk mga, nibuk lalu nya, aw nibuk. tasi.simu ka. i~ nibuk, sehui balay qo, sehui hiya rwa, nibuk qasa ga yasa qo, ini balay bah.. hoqil maro, ini nbah kijay, ini balay hoqil ma, nibuk lalu nya, laxi balay laxi muci ma muya muci ma,

nanu yasa qo, snonan nya yaba ta kmbuta mga, p’aras balay uji mpi, laxi laxi ma, aw ina, sehui qasa ma ga, a, nanu yasa qo, eh e, ana balay tkjay ga nanak qotux balay mqyanux ma ga, nanu yasa qo, hi’ nya ga laqi maniq ma, gamil nya mga, lequn nya gmwax gamil nya ro, ini ay, baha maku a, ungats q’sya uji lro, leqon nya smapoh ro, yasa qo, a niqun na yaba yaya hija ma.

讓我來講述一個來自祖先傳講的故事：有三年的時間都沒有下雨，將近三年半，所耕種的農作物，全部都漸漸的枯乾。

經過了二年的時間，有凹地的地方，應該都會變成水潭的哦！但是水並不是很多，所以就來到水潭邊搭起草寮。來到舀水的地方，他們卻都沒有水可以飲用。三年半都沒有下過雨，非常乾旱。

所有種植的地瓜沒有存活的，全部都枯死。所撒的種子，也都乾枯了。芋頭也是這樣，但是芋頭的莖及根部是給老人家吃的，肉的部份是給小孩子吃的。

因為都沒有水，只有一種紫色的芋頭，仍然可以存活著，但是其他的芋頭都沒有辦法存活。

所以說呢，將來你無論如何，要隨時準備，真的不要不種植紫色的芋頭。紫色的芋頭，在乾旱的季節，你看三年半的時間，沒有其它的芋頭存活。

所以，以前的人們都會彼此提醒不要忘記紫色的芋頭。它的名字叫“nibuk”，是的叫“nibuk”。

芋頭，就是我們平常所看見的，紫色的芋頭呢！是不容易死的，也不容易枯乾的。它的名字叫“nibuk”。

說真的，不要忘了不去種植它。

所以，這是我的祖先“kmbuta”所交代的，真的要隨時帶著紫色的芋頭，不要丟棄。這種芋頭，在乾旱的季節也能存活。肉的部份給孩子吃，根莖的部份，用心的洗……根莖的部份，因為沒有水，所以會用拍的方式去土，這就是父母親吃的。

註：

l’jung：凹地。

msllyun：變成水潭。

tmatak：搭寮。

tmbuh pagai：播種。

nibuk：是一種肉質紫色的芋頭品種名。

snonan：交待。

kmbuta：泰雅族祖先中拓荒，帶領族人遷徒的偉大領導人名。